

Umowa w sprawie ustanowienia Przedstawiciela na terytorium Francji

UMOWA ŚWIADCZENIA USŁUG nr 17/01/2017/FR (dalej „UMOWA”)

zawarta w dniu 1 stycznia 2017 r. w Józefosławiu, pomiędzy:

Przedsiębiorstwem MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała,
z siedzibą w Józefosławiu, pod adresem: ul. Narcyzów 45/23, 05-509 Józefosław, powiat piaseczyński, woj. Mazowieckie, zarejestrowanym w Centralnej Ewidencji Działalności Gospodarczej pod numerem Nip: 8271989955 i Regon: 143767274, reprezentowanym przez Marka Dorabiałę,

zwanym w dalszej części Umowy „Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała”,

a

Przedsiębiorstwem TURTRANS SP. Z O.O.

z siedzibą w Poznaniu, pod adresem: ul. Dąbrowskiego 75/70, 60 – 523 Poznań, zarejestrowanym podatnikiem podatku od towarów i usług, Nip: 783 166 90 63, Regon: 301 701 043, KRS 0000381286, reprezentowanym przez Agnieszkę Walczak,

zwanym w dalszej części Umowy „Abonent”,

adres korespondencyjny: ul. Dąbrowskiego 75/70, 60 – 523 Poznań

zwanymi łącznie „Stronami”,

Strony uzgodniły co następuje:

Zgodnie z artykułem L1262-1-1 i R. 1263-1 francuskiego Kodeksu Pracy zagraniczne firmy oddelegowujące pracowników do Francji mają obowiązek ustanowienia przedstawiciela na terenie Francji do kontaktów z Inspekcją Pracy, Urzędem Celnym, policją, żandarmerią i organami administracji podatkowej. Na mocy dekretu 216-418 z dnia 7 kwietnia 2016 r., przepisy te znajdują zastosowanie do zagranicznych firm transportowych. Zadaniem przedstawiciela jest w myśl ww. dekretu przechowywanie, przekazywanie dokumentów i informacji wymienionych w artykule R 1331-1 i kolejne kodeksu transportowego (code du transport) na wniosek odpowiednich organów administracji państwowej.

Aby spełnić wymagania ustawowe, Abonent zwrócił się do Przedsiębiorstwa MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała o obsługę w sprawie ustanowienia przedstawiciela na terytorium Francji do kontaktów z organami administracji państwowej.

§ 1 PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem Umowy jest określenie warunków i zasad współpracy, w ramach której Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała będzie świadczyć Abonentowi usługi polegające na zapewnieniu reprezentowania interesów Abonenta na terytorium Republiki Francuskiej, w szczególności w kontaktach z przedstawicielami organów administracji publicznej, poprzez wskazanie osoby działającej jako przedstawiciel zagranicznego przedsiębiorcy w rozumieniu francuskiego Kodeksu Pracy.

§ 2 OBOWIĄZKI PRZEDSTWICIELA

1. Przedstawiciel zobowiązany jest w szczególności do pośredniczenia w kontaktach z przedstawicielami organów administracji publicznej Republiki Francuskiej, przedstawiania tym organów żądanych dokumentów, a także do sporządzania i opracowywania wyjaśnień, pism, odwołań i innych niezbędnych dokumentów, które dla wykonania niniejszej umowy okażą się niezbędne.
2. Przedstawiciel pełni swoją funkcję także w okresie 18 miesięcy po upływie okresu delegacji.
3. Przedstawiciel ponosi pełną odpowiedzialność za skutki podejmowanych działań w interesie Abonenta.

§ 3 OBOWIĄZKI ABONENTA

1. Na mocy niniejszej Umowy Abonent ma obowiązek współpracować z Przedsiębiorstwem MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała oraz z Przedstawicielem w zakresie potrzebnym do należytej realizacji Umowy, a zwłaszcza do dostarczenia wszelkich informacji, dokumentów i danych, żądanych przez odpowiednie organy administracji publicznej Republiki Francuskiej lub mających znaczenie dla wykonania niniejszej umowy, w terminie wskazanym przez Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała lub Przedstawiciela. Termin na przedstawienie dokumentów lub udzielania informacji lub wyjaśnień uzależniony będzie od terminu wyznaczonego przez odpowiednie organy, o których mowa w zdaniu poprzedzającym.
2. Abonent będzie przekazywał dane, o których mowa w ust. 1 powyżej na adres mailowy: paulina@drivia.pl.
3. Za przesyłane dane oraz dokumenty, a w szczególności ich kompletność oraz prawdziwość, w całości odpowiada Abonent.
4. Abonent zobowiązuje się terminowo regulować płatności, na podstawie wystawionych przez Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała faktur VAT.

§ 4 TERMIN REALIZACJI USŁUGI REPREZENTANT WE FRANCJI

1. Abonent obowiązany jest wskazać wszystkie niezbędne dane i dokumenty w celu wyznaczenia Przedstawiciela, sporządzenia zaświadczenia o oddelegowaniu oraz spełnienia innych wymogów prawa francuskiego dla każdego kierowcy na co najmniej 7 dni przed planowanym wyjazdem na terytorium Republiki Francuskiej.
2. Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała przekaze Abonentowi wykaz dokumentów, które kierowca obowiązany jest posiadać przy sobie podczas wjazdu na terytorium Republiki Francuskiej, z wyszczególnieniem, które z dokumentów winny być sporządzone w języku francuskim.
3. Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała, za odrębnym wynagrodzeniem, może sporządzić wymaganą dokumentację oraz przygotować niezbędne tłumaczenia dokumentów.

§ 5 CZAS TRWANIA UMOWY

1. Umowa zostaje zawarta na czas określony, na okres 6 miesięcy od dnia 1 stycznia 2017 r. do dnia 30 czerwca 2017 r. i może być przedłużona na kolejne 6 miesięcy w sposób dorozumiany, jeżeli żadna ze stron jej nie wypowiedzi w trybie określonym w niniejszej umowie.
2. W okresie trwania Umowy Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała będzie świadczyć usługi określone w § 1 ust. 1 Umowy.
3. Każda ze Stron może rozwiązać Umowę z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego, w którym kończy się okres delegowania. W przypadku różnych terminów zakończenia okresu delegacji, rozwiązanie Umowy następuje na koniec delegacji, której okres upływa najpóźniej.
4. Wypowiedzenie Umowy należy złożyć pisemnie na adres mailowy: biuro@drivia.pl lub na adres korespondencyjny Przedsiębiorstwa MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała określony w Umowie.
5. Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała może rozwiązać Umowę w trybie natychmiastowym bez zachowania okresu wypowiedzenia w przypadku rażącego naruszenia przez Abonenta postanowień Umowy, w szczególności:
 - a) braku zapłaty za fakturę,

- b) przekazywania danych lub dokumentów niezgodnych z prawdą.
6. Rozwiązanie umowy wskutek wypowiedzenia przez Abonenta lub wskutek realizacji uprawnienia, o którym mowa w ust. 5 powyżej, nie zwalnia Abonenta z obowiązku zapłaty wynagrodzenia za czas okresu delegacji. W takim przypadku realizacji uprawnienia, o którym mowa w ust. 5 powyżej, Abonent obowiązany jest do jednorazowej zapłaty pozostałej kwoty.
7. Wypowiedzenie Umowy przez Abonenta lub rozwiązanie jej przez Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała nie zwalnia Abonenta z obowiązku zapłaty za wystawione faktury VAT.

§ 6 OPŁATY

1. Z tytułu gotowości do świadczenia usług Przedsiębiorstwu MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała przysługuje jednorazowe wynagrodzenie w wysokości **80,00 €** (słownie: osiemdziesiąt Euro) za jednego delegowanego kierowcę.
2. Ww. wynagrodzenie płatne jest z góry za wykonywanie ww. czynności przez okres oddelegowania, trwający nie dłużej niż 6 miesięcy oraz przez okres 18 kolejnych miesięcy po ustaniu oddelegowania w świetle ww. przepisów, z wyłączeniem czynności dodatkowych podejmowanych w trakcie kontroli Inspekcji Pracy i innych instytucji państwowych, gdzie opłaty będą ustalane każdorazowo indywidualnie.
Abonent wskazuje liczbę 7 delegowanych kierowców. Lista delegowanych kierowców stanowi załącznik nr 1 do niniejszej Umowy.
3. W trakcie trwania Umowy Abonent ma możliwość zwiększenia liczby kierowców. W takim przypadku wynagrodzenie z tytułu świadczenia usług ulega stosownemu zwiększeniu.
4. W przypadku wypowiedzenia umowy na zasadach w niej określonych, Abonent uiszcza dodatkową opłatę w wysokości 6 – miesięcznej opłaty z tytułu konieczności przechowywania dokumentacji Abonenta przez Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe przez okres 18 miesięcy po ustaniu delegowania.
5. Faktury za usługi określone w Umowie oraz ewentualne usługi dodatkowe będą wystawiane z góry z 14-dniowym terminem płatności.
6. Płatności będą dokonywane na rachunek bankowy walutowy Przedsiębiorstwa MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała wskazany na fakturze.
7. Abonent wyraża zgodę na przysyłanie faktur w formie elektronicznej w postaci pliku PDF na adres mailowy wskazany w §7 ust. 1 lit. b) Umowy oraz oświadcza, że jest czynnym płatnikiem podatku VAT.
8. Niekorzystanie przez Abonenta z usług objętych niniejszą Umową lub nieprzygotowanie przez Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała stosownych dokumentów z powodu niedopełnienia przez Abonenta obowiązków wynikających z Umowy, nie zwalnia go z zapłaty wynagrodzenia określonego w niniejszej Umowie.
9. Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała oraz Przedstawiciel mają prawo wstrzymać wykonywanie usług dla Abonenta do czasu uiszczenia wszystkich należności w przypadku nieterminowego regulowania płatności przez Abonenta. W przypadku takim Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała ani Przedstawiciel nie ponoszą żadnej odpowiedzialności wobec Abonenta za niewykonanie usługi. O wstrzymaniu wykonania usług Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała poinformuje Abonenta mailowo na adres wskazany w Umowie, jak również stosowne organy administracji francuskiej.
10. W przypadku nieterminowego regulowania płatności przez Abonenta, wynikających z wystawionych faktur VAT, Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała zastrzega sobie możliwość wykonania usług wynikających z niniejszej Umowy po uprzednio opłaconej fakturze proforma (płatność z góry).

§ 7 OSOBY KONTAKTOWE ABONENTA

W ramach Umowy Abonent ustala następujące osoby jako swoich przedstawicieli upoważnionych do podejmowania decyzji w bieżących sprawach związanych z Umową oraz płatnościami:

imię i nazwisko: Jarosław Osiński

adres e-mail: turtrans@op.pl

telefon kontaktowy: 603 962 697

§ 8 POUFNOŚĆ

1. Każda ze Stron zobowiązuje się nie ujawniać jakichkolwiek informacji związanych z zawarciem niniejszej Umowy, ani też informacji handlowych lub organizacyjnych drugiej Strony uzyskanych w związku z wykonaniem postanowień niniejszej Umowy, chyba, że byłyby to informacje dostępne publicznie, lub też ich ujawnienie będzie wymagane przez przepisy prawa.

§ 9 ZWROT KOSZTÓW, OPŁATY DODATKOWE

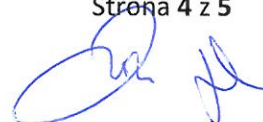
1. Abonent zobowiązuje się do zwrotu następujących kosztów, jakie poniesie Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała w związku z wykonywaniem niniejszej Umowy:
 - a) kosztów tłumaczeń,
 - b) opłat sądowych, skarbowych (od pełnomocnictw), administracyjnych, jeżeli zaistnieje konieczność ich zapłaty,
2. Koszty wskazane w ust. 1 powyżej oraz wszelkie inne koszty związane z prowadzonymi kontrolami w zakresie objętym niniejszą umową będą zwracane przez Abonenta tylko w razie uprzedniego poinformowania przez Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała o zdarzeniach, które nimi mają skutkować oraz po wyrażeniu pisemnej zgody przez Abonenta, w tym za pomocą poczty elektronicznej.
3. Zwrot kosztów, o jakich mowa w ust. 1 powyżej nastąpi w terminie do 7 dni roboczych od daty otrzymania przez Abonenta re-faktury VAT wystawionej przez Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała obejmującej poniesione koszty.

§ 10 ODPOWIEDZIALNOŚĆ

1. Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała ponosi odpowiedzialność względem Abonenta za niewykonanie lub nienależyte wykonanie usług objętych Umową, chyba że miało to miejsce z przyczyn leżących po stronie Abonenta lub wskutek siły wyższej, na którą Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała nie miało wpływu.
2. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania usług objętych Umową z wyłącznej winy Przedsiębiorstwa MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała, ponosi ono wobec Abonenta odpowiedzialność w zakresie poniesionej przez Abonenta szkody rzeczywistej z wyłączeniem utraconych korzyści.
3. Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała nie ponosi odpowiedzialności za skutki niewskazania w Umowie wszystkich kierowców, którzy są oddelegowani.
4. Ewentualne odszkodowanie na rzecz Abonenta zostanie wypłacone zgodnie z procedurami obowiązującymi w zakładzie ubezpieczeń, który ubezpiecza Przedsiębiorstwo MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała w zakresie OC z tytułu wykonywanej działalności.

§ 11 POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Umowa wchodzi w życie z dniem jej zawarcia.
2. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności. Jedynie zmiana danych osób kontaktowych określonych w § 7 Umowy oraz adres korespondencyjny nie wymaga Aneksu i może ulec zmianie po wcześniejszej mailowej informacji.
3. Żadna ze Stron nie może przenieść na inny podmiot swoich praw ani zobowiązań wynikających z Umowy bez uprzedniej, pisemnej zgody drugiej Strony.
4. Wszelkie wskazane w Umowie ceny są wartościami netto.
5. Osoby podpisujące Umowę oświadczają, iż posiadają uprawnienia do reprezentowania podmiotu, w imieniu którego występują.



6. Abonent wyraża zgodę na przetwarzanie danych osobowych dla potrzeb związanych z realizacją niniejszej Umowy, w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych.
7. Strony ustalają, że wszelkie spory jakie mogą powstać w wyniku interpretacji i realizacji niniejszej Umowy zobowiązują się rozwiązywać w sposób polubowny. W przypadku braku możliwości porozumienia, Strony uzgadniają, że sądem właściwym do rozwiązania zaistniałego sporu będzie sąd właściwy miejscowo ze względu na siedzibę Przedsiębiorstwa MD Doradztwo Transportowe Marek Dorabiała.
8. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową zastosowanie znajdą odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego oraz inne odpowiednie przepisy prawa polskiego.
9. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach – po jednym dla każdej ze Stron.

PODPISY

MD Doradztwo Transportowe

Marek Dorabiała

ul. Narcyzów 45/23, 05-509 Józefosław

NIP: 827-198-99-55

T: 604 201 154, 734 446 522

biuro@drivia.pl, drivia.pl



**Przedsiębiorstwo MD Doradztwo
Transportowe Marek Dorabiała**

*(Zapoznałem się z treścią umowy i
wyrażam na nią zgodę)*



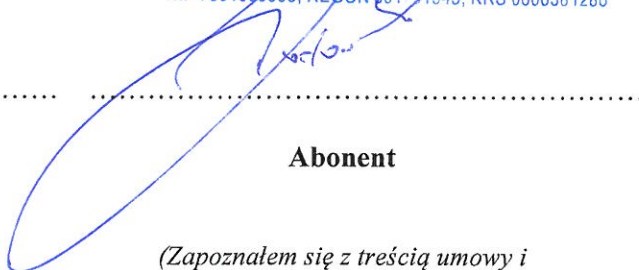
Tur Trans Sp. z o.o. 60-523 Poznań, ul. Dąbrowskiego 75/70

oddział: 98-100 Łask, Cicha 177

tel. 43 825 94 61, fax 43 825 11 00, kom. 500 36 33 33

e-mail: turtrans@op.pl, turtrans.com.pl

NIP 7831668063, REGON 20111043, KRS 0000381286



Abonent

*(Zapoznałem się z treścią umowy i
wyrażam na nią zgodę)*

Załączniki:

- 1) Lista kierowców delegowanych.